



**О ратификации Соглашения о займе (Специальные операции) (Проект управления водными ресурсами и восстановления земель) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 25 марта 1998 года**

Закон Республики Казахстан от 2 июля 1998 г. № 265

Ратифицировать Соглашение о займе (Специальные операции) (Проект управления водными ресурсами и восстановления земель) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития от 25 марта 1998 года.

Президент  
Республики Казахстан

Соглашение о займе  
(Специальные операции) (Проект управления  
водными ресурсами и восстановления земель) между  
Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Соглашение о займе от 25.03.98 г. между Республикой Казахстан (в дальнейшем именуемой Заемщик) и Азиатским Банком Развития (в дальнейшем именуемым Банк).

Принимая во внимание тот факт, что

(А) Заемщик обратился в Банк с просьбой о Займе из его обычных капитальных ресурсов и ресурсов специального фонда для целей Проекта, описанного в Приложении 1 к настоящему Соглашению о Займе;

(В) Соглашением указанного числа между Заемщиком и Банком (далее "Соглашение о займе (Обычные операции)"), Банк согласился предоставить Заемщику из его обычных капитальных ресурсов заем в размере тридцать миллионов долларов (\$ 30,000,000) на цели проекта (далее "Заем по обычным операциям");

(С) Правительство Заемщика также подало заявку в Банк на техническую помощь по институциональному развитию и реформ политики управления водными ресурсами, и для этой цели Банк согласился выделить грант в сумме, эквивалентной шестистам

тысячам долларов (\$ 600,000)(далее Техническая помощь); и

(D) Банк согласился предоставить Заемщику заем из ресурсов его Специального фонда на условиях, далее установленных;

стороны настоящим пришли к следующему соглашению:

## Статья I

### Положения займа; Определения

Раздел 1.01. Все положения, включенные в Положения Банка о специальных операциях по займам, от 7 декабря 1982 г., настоящим применяются к данному Соглашению о Займе в той же мере, как если бы они полностью были изложены в настоящем документе, подлежащие, однако, следующему изменению (упомянутые Положения о специальных операциях по займам, измененные таким образом, в дальнейшем называются Положения Займа): Раздел 4.05 опускается.

Раздел 1.02. Несколько терминов, определение которым дано в Положениях Займа, где бы ни использовались в настоящем Соглашении о Займе, если по контексту не требуется иначе, имеют соответствующие значения, изложенные в них, а следующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(a) "ВССА" означает dranch canal command area;

(b) "Положение о возврате средств" означает Постановление Заемщика № 1237 от 7 октября 1996 г. и любые вышедшие к нему пояснения;

(c) "КУВР" означает Комитет по управлению водными ресурсами при

Министерстве сельского хозяйства или любой его преемник;

(d) "ДС" означает Департамент строительства при Министерстве экономики и торговли или любой его преемник;

(e) "ДУВС" означает Департамент управления водными системами при МСХ или любой его преемник;

(f) "МСХ" означает Министерство сельского хозяйства Заемщика или любой его преемник;

(g) "МЭБ" означает Министерство экологии и биоресурсов Заемщика или любой его преемник;

(h) "МЭТ" означает Министерство экономики и торговли Заемщика или любой его преемник;

(i) "НБК" означает Национальный банк Казахстана, центральный банк Заемщика, или любой его преемник;

(j) "Область" означает административную единицу Заемщика, или любой его преемник;

(k) "ЭТО" означает эксплуатацию и техническое обслуживание;

(l) "PIU" означает Подразделение по осуществлению проекта, согласно определению в Параграфе 1 Приложения 6 Соглашения о Займе;

(m) "ОУП" означает офис по управлению проектом;

(n) "Место проекта" означает территорию в Махтааральском районе Южно-Казахстанской области площадью примерно 32.500 гектар, где расположены технические средства проекта;

(o) "Исполнительное агентство по проекту" означает для целей и в рамках значения Положений Займа означает МСХ, которое несет ответственность за выполнение проекта;

(p) "Средства проекта" означает технические средства и работы, которые должны быть предоставлены, а также оборудование, которое должно быть поставлено в рамках проекта;

(q) "РГП" означает Рабочая группа Проекта, согласно определению в параграфе 2 Приложения 6 настоящего Соглашения о займе;

(r) "район" означает местную административную единицу в области или любой его преемник;

(s) "РКК" означает региональный координационный комитет, описанный в параграфе 4 Приложения 6 настоящего Соглашения о займе;

(t) "постановление об оплате за воду" означает постановление и правила по процедурам подсчета, сбора и начисления платы за водные ресурсы экономическими секторами в Республике Казахстан, подготовленные комитетом, созданным для таких целей и возглавляемым Председателем КУВР.

(u) "АВП" ассоциация водопользователей.

## Статья II

### Займ

Раздел 2.01. Банк согласен предоставить Заемщику из Специального фонда Банка сумму в различной валюте, эквивалентную семи миллионам двухсот двадцати семи тысячам по Специальным Правам Заимствования (СДР 7,227,000).

Раздел 2.02. Заемщик производит Банку оплату за обслуживание в размере одного процента (1%) и год с суммы займа, снятой со счета займа и остающуюся неуплаченной время от времени.

Раздел 2.03. Плата за обслуживание и иная плата за займ оплачивается 1 раз в шесть месяцев на 15 июня и на 15 декабря каждого года.

Раздел 2.04. (a) В зависимости от положений параграфов (b) и (c) ниже Заемщик

погашает основную сумму займа, снятую со счета займа в соответствии с амортизационным графиком, приводимым в Приложении 2 к настоящему Соглашению о Займе.

(b) Если Банк решит, после соответствующего рассмотрения Советом Директоров, что (i) валовой национальный продукт Заемщика на душу населения (ВНП на душу населения) превышает 690 долларов США по постоянному курсу 1985 г. в течение последующих пяти лет, и (ii) Заемщик достиг способности занимать из текущих банковских активов, Банк может, посредством уведомления Заемщика, изменить условия погашения Займа путем увеличения на сто (100) процентов каждой суммы, по которой наступил срок платежа после этого, пока не будет полностью погашена вся сумма займа. Однако по просьбе Заемщика Банк может вместо увеличения таким образом сумм, по которым наступил срок платежа, взимать процент по ежегодной ставке, обусловленной между Заемщиком и Банком, с суммы займа, снимаемой и остающейся неуплаченной время от времени таким образом и в такой степени, чтобы получить такую же выплату, которая была бы получена согласно вышеописанному увеличению сумм, по которым наступил срок платежа.

(c) Если, в какое-либо время, после изменения условий займа в соответствии с положениями параграфа (b) выше, Банк после надлежащего рассмотрения своим Советом Директоров, определит, что экономическое положение Заемщика значительно ухудшилось, Банк может, по просьбе Заемщика, восстановить первоначальные условия займа в отношении оставшейся суммы займа, снятой и неуплаченной.

### Статья III

#### Использование средств займа

Раздел 3.01. Заемщик использует заемные средства на финансирование затрат по Проекту в соответствии с положениями настоящего Соглашения о Займе.

Раздел 3.02. Товары и услуги и другие статьи расхода, финансируемые из средств займа, и распределение сумм Займа среди различных категорий таких товаров, услуг и других статей расхода соответствуют положениям Приложения 3 к настоящему Соглашению о Займе, так как в такое Приложение время от времени могут быть внесены поправки по согласию между Заемщиком и Банком.

Раздел 3.03. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, все товары и услуги, финансируемые из заемных средств, закупаются в соответствии с положениями Приложения 4 и Приложения 5 к настоящему Соглашению о Займе. Банк может отказаться финансировать контракт, по которому товары или услуги не были закуплены в соответствии с процедурами, согласованными между Заемщиком и Банком, или там, где условия контракта не удовлетворяют Банк.

Раздел 3.04. За исключением тех случаев, когда Заемщик и Банк могут договориться иначе, Заемщик принимает все меры к тому, чтобы все товары и услуги, финансируемые из заемных средств, использовались исключительно для выполнения

Проекта.

Раздел 3.05. Снятия со счета займа в отношении товаров и услуг производятся только вследствие расходов, связанных с товарами и услугами, которые:

(а) производятся и поставляются такими странами-участниками Банка, которые время от времени определяются Банком как приемлемые источники для закупки товаров и услуг, и

(б) удовлетворяют иным требованиям приемлемости, которые время от времени указываются Банком.

Раздел 3.06. Заключительной датой для снятия со счета займа для целей Раздела 8.03. Положений Займа является 30 июня 2003 г. или иная дата, которая время от времени может быть согласована между Заемщиком и Банком

## Статья IV

### Особые условия

Раздел 4.01. (а) Заемщик принимает все меры к тому, чтобы выполнить Проект с надлежащим старанием и эффективностью, и в соответствии с разумной административной, финансовой практикой, и с учетом условий окружающей среды и сельскохозяйственной практикой.

(б) При выполнении Проекта и использовании возможностей Проекта Заемщик будет выполнять или способствовать выполнению всех обязательств, изложенных в Приложении 6 к настоящему Соглашению о Займе.

Раздел 4.02. Заемщик предоставляет, по мере необходимости, средства, условия, услуги и иные ресурсы, которые необходимы, в дополнение к заемным средствам, для выполнения Проекта и с целью действия и поддержания условий, способствующих выполнению Проекта.

Раздел 4.03. (а) Заемщик в ходе выполнения Проекта обеспечит наем компетентных и квалифицированных консультантов и подрядчиков, приемлемых для Заемщика и Банка, на срок и на условиях, удовлетворительных для Заемщика и Банка.

(б) Заемщик обеспечит выполнение Проекта в соответствии с планами, стандартами по дизайну, спецификациями, рабочими графиками и строительными методами, приемлемыми для Заемщика и Банка. Заемщик предоставит или обеспечит предоставление Банку, сразу после их подготовки, таких планов, стандартов по дизайну, спецификаций и рабочих графиков, а также любых существенных модификаций, произведенных в них, с такими деталями, как того запросит Банк.

Раздел 4.04. Заемщик обеспечит, чтобы деятельность его отделений и агентств в отношении выполнения Проекта и действия Проекта осуществлялась и координировалась в соответствии с разумной административной политикой и процедурами.

Раздел 4.05. (а) Заемщик подготовит мероприятия, удовлетворяющие Банк, для

страхования средств Проекта в такой степени, против таких рисков и в таких объемах, которые согласуются с разумной практикой.

(b) Не ограничивая общего смысла изложенного выше, Заемщик гарантирует, или принимает меры к тому, чтобы застраховать товары, импортируемые для Проекта и финансируемые из заемных средств против рисков, связанных с их приобретением, транспортировкой и доставкой к месту использования, или установкой, и для такого страхования выплачивается любая сумма в валюте, свободно используемой для замены или ремонта таких изделий.

Раздел 4.06. (a) Заемщик сохраняет или принимает меры к тому, чтобы сохранять записи и счета, достаточные для идентификации товаров и услуг, и других расходных статей, финансируемых из заемных средств, и для раскрытия их использования в Проекте, для регистрации развития Проекта (включая его стоимость) и для отражения, в соответствии с ныне применяемыми принципами бухучета, операции и финансовое положение агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта и действие механизмов Проекта, или любой их части в объеме, соответствующем Проекту.

(b) Заемщик (i) сохраняет, или принимает меры к тому, чтобы сохранять отдельные счета для Проекта; (ii) иметь в своем распоряжении такие счета и соответствующие финансовые отчеты, ежегодно подвергаемые аудиту в соответствии с надлежащими нормами независимыми аудиторами, квалификация, опыт и договорные условия которых приемлемы для Банка; (iii) предоставлять Банку по мере возможности, но в любом случае не позднее девяти (9) месяцев после окончания каждого соответствующего фискального года, заверенные копии таких проверенных счетов и финансовых отчетов и отчетов аудиторов о результатах ревизии (включая заключение аудиторов относительно использования заемных средств и соответствия условиями настоящего Соглашения о Займе), все на английском языке; и (iv) предоставлять Банку иную информацию касательно таких счетов, финансовых отчетов и их аудита, которые время от времени могут запрашиваться Банком.

(c) Заемщик позволит Банку после его запроса обсудить финансовые отчеты Заемщика по Проекту и все финансовые вопросы, касающиеся Проекта, с аудиторами Заемщика и назначит и потребует участия любого представителя таких аудиторов в обсуждениях, запрошенных Банком, при условии, что такие обсуждения будут проходить в присутствии уполномоченного Заемщиком лица, если Заемщик не оговаривает иное.

Раздел 4.07. (a) Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку все такие отчеты и информацию, которые Банк запрашивает с достаточным основанием в отношении (i) Займа и расходования заемных средств, и их обслуживания; (ii) товаров, услуг и других расходных статей, финансируемых из заемных средств; (iii) Проекта; (iv) администрации, операций и финансового положения агентств Заемщика, ответственных за выполнение Проекта или любой его

части; (v) финансового и экономического положения на территории Заемщика, и положения международного платежного баланса Заемщика; и (vi) других вопросов, связанных с задачами и целями Проекта.

(b) Не ограничивая общего смысла изложенного выше, Заемщик предоставляет или принимает меры к тому, чтобы предоставлять Банку (ежеквартально) отчеты о выполнении Проекта и о действии и управлении средств Проекта. Такие отчеты представляются в такой форме, с такими подробностями и в течение такого времени, которые запрашиваются Банком с достаточным основанием, и кроме прочего, указывается достигнутый успех и проблемы, с которыми пришлось столкнуться в рассматриваемый период, принятые и предполагаемые меры для решения этих проблем, предлагаемая программа действий и предполагаемый прогресс в течение следующего квартала.

(c) Вскоре после физического завершения Проекта, но в любом случае не позднее (3) трех месяцев после этого, или в такой более поздний срок, который может быть согласован между Заемщиком и Банком, Заемщик подготавливает и представляет Банку отчет, в такой форме и с такими подробностями, о которых Банк может запросить с достаточным основанием, о выполнении и первоначальном действии Проекта, включая его стоимость, выполнение Заемщиком его обязательств по Соглашению о Займе и осуществлению целей Проекта.

Раздел 4.08. Заемщик предоставляет возможность представителям Банка проверять Проект, товары, финансируемые из заемных средств, и любые соответствующие отчеты и документы.

Раздел 4.09. Заемщик обеспечивает, чтобы механизмы Проекта действовали, поддерживались и исправлялись в соответствии с разумной административной, финансовой, операционной, инженерной, экологической, сельскохозяйственной практикой, с учетом вопросов техобслуживания и рабочей практики.

Раздел 4.10. (a) Обоюдным намерением Заемщика и Банка является то, что никакой другой внешний долг кредитору, отличному от Банка, не имеет приоритета над Займом посредством удержания активов Заемщика за долги. С этой целью, Заемщик принимает меры к тому, чтобы (i) за исключением тех случаев, когда Банк может договориться иначе, если налагается какое-либо удержание на какие-либо активы Заемщика за долги в качестве гарантии какого-либо внешнего долга, то такое право, в силу очевидности, соразмерно гарантировало бы выплату основной суммы, плату за обслуживание и иную плату по Займу; и (ii) чтобы Заемщик, при создании или содействии созданию любого такого права, незамедлительно обеспечил бы такое право.

(b) Положения параграфа (a) настоящего Раздела не применяются к (i) какому-либо праву удержания имущества за долги во время его покупки, исключительно в качестве гарантии оплаты покупной цены такого имущества, или (ii) к какому-либо праву удержания имущества за долги, возникающему в результате обычного хода банковских

операций и гарантии долга, дата погашения которого наступает не более как через год после его срока.

(с) Термин "активы Заемщика", согласно использованию в параграфе (а) настоящего Раздела, включает активы любого административного подразделения или любой организации Заемщика, и активы любой организации любого такого административного подразделения, включая НБК и иное учреждение, выполняющее функции центрального банка для Заемщика.

## Статья V

### Приостановление; Отмена; Досрочное завершение

Раздел 5.01. Следующее определено как дополнительный случай приостановления права Заемщика снять сумму со ссудного счета для целей раздела 8.02.(1) Положений по займам: Заемщик не выполнил любое из своих обязательств по Соглашению о займе (Обычные операции).

Раздел 5.02. Следующее определено как дополнительный случай досрочного завершения в целях раздела 8.07.(d) Положений по займам: должен возникнуть случай, определенный в разделе 5.01. настоящего Соглашения.

## Статья VI

### Вступление в силу

Раздел 6.01. Следующее условие является дополнительным условием вступления в силу настоящего Соглашения о займе для целей раздела 9.01.(f) Положений по займам: Соглашение о займе (Обычные операции) должно быть надлежащим образом исполнено и официально представлено от имени Заемщика, и все условия его вступления в силу (отличные от условия, которое требует вступления в силу настоящего Соглашения о займе) должны быть выполнены.

Раздел 6.02. Для вступления в силу Соглашения о Займе определен срок в девяносто (90) дней после даты настоящего Соглашения о займе для целей Раздела 9.04 Положений по займам.

## Статья VII

### Прочие вопросы

Раздел 7.01. Министерство финансов назначается в качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.02 Положений Займа.

Раздел 7.02. Для целей Раздела 11.01. Положений Займа указываются следующие адреса:

Для Заемщика:

Республика Казахстан  
Алматы 480091  
Пр. Аблай Хана 97  
Министерство финансов  
Факс No: (7-3272) 636984/622770

Для Банка:  
Азиатский Банк Развития  
П/я 789  
0980 Манила, Филиппины  
Телеграфный адрес:  
Азиатский банк Манила  
Факс: (632) 636-2444  
(632) 636-2402

В удостоверение чего стороны, действующие через своих представителей, уполномоченных соответствующим образом, обеспечили подписание настоящего Соглашения своими соответствующими именами и его доставку в головной офис Банка в день и год, указанные выше.

## Приложение 1

### Описание Проекта

1. Основной целью Проекта является поддержка приватизации сельскохозяйственных ферм на месте Проекта путем содействия передачи ирригационных систем, реабилитированных в рамках Проекта, ассоциациям водопользователей.

2. Проект состоит из следующих двух частей:

Часть А: Институциональная поддержка, мониторинг и оценка

(i) содействие в организации и устройстве АВП;

(ii) предоставление АВП институциональной поддержки, включая обучение по работе, управлению, техническому обслуживанию и борьбе с вредителями;

(iii) поддержка организации лаборатории для мониторинга качества воды, ее уровня и химического анализа почвы, включая обучение по использованию необходимого лабораторного оборудования и сбору информации, а также технике анализа для эффективного экологического мониторинга.

Часть В: Улучшение ирригации и дренажа

(i) предоставление вертикальной дренажной техники, включая дренажные системы коллекторов;

(ii) реабилитация и реконструкция дренажных колодцев и другой

хозяйственной и межхозяйственной дренажной техники;

(iii) введение систем управления водой на компьютерной основе;

(iv) разнообразные усовершенствования менеджмента воды и земли в хозяйствах, включая ирригационное моделирование и исправление уровня почвы.

3. Проектом предусмотрено предоставление консалтинговых услуг. Завершение Проекта планируется на 31 декабря 2002.

## Приложение 2

### Амортизационный график

(Проект управления водными ресурсами и восстановления земель)

| Срок платежа    | Выплата основной суммы<br>(*выражается в Специальных<br>Правах Заимствования) |
|-----------------|---|
| 15 июня 2008    | СДР 90,300  |
| 15 декабря 2008 | 90,300  |
| 15 июня 2009    | 90,300  |
| 15 декабря 2009 | 90,300  |
| 15 июня 2010    | 90,300  |
| 15 декабря 2010 | 90,300  |
| 15 июня 2011    | 90,300  |
| 15 декабря 2011 | 90,300  |
| 15 июня 2012    | 90,300  |
| 15 декабря 2012 | 90,300  |
| 15 июня 2013    | 90,300  |
| 15 декабря 2013 | 90,300  |

|                 |         |
|-----------------|---------|
| 15 июня 2014    | 90,300  |
| 15 декабря 2014 | 90,300  |
| 15 июня 2015    | 90,300  |
| 15 декабря 2015 | 90,300  |
| 15 июня 2016    | 90,300  |
| 15 декабря 2016 | 90,300  |
| 15 июня 2017    | 90,300  |
| 15 декабря 2017 | 90,300  |
| 15 июня 2018    | 180,700 |
| 15 декабря 2018 | 180,700 |
| 15 июня 2019    | 180,700 |
| 15 декабря 2019 | 180,700 |
| 15 июня 2020    | 180,700 |
| 15 декабря 2020 | 180,700 |
| 15 июня 2021    | 180,700 |
| 15 декабря 2021 | 180,700 |
| 15 июня 2022    | 180,700 |
| 15 декабря 2022 | 180,700 |
| 15 июня 2023    | 180,700 |
| 15 декабря 2023 | 180,700 |
| 15 июня 2024    | 180,700 |
| 15 декабря 2024 | 180,700 |
| 15 июня 2025    | 180,700 |
| 15 декабря 2025 | 180,700 |
| 15 июня 2026    | 180,700 |
| 15 декабря 2026 | 180,700 |
| 15 июня 2027    | 180,700 |
| 15 декабря 2027 | 180,700 |
| 15 июня 2028    | 180,700 |
| 15 декабря 2028 | 180,700 |
| 15 июня 2029    | 180,700 |
| 15 декабря 2029 | 180,700 |
| 15 июня 2030    | 180,700 |
| 15 декабря 2030 | 180,700 |
| 15 июня 2031    | 180,700 |
| 15 декабря 2031 | 180,700 |
| 15 июня 2032    | 180,700 |

---

Всего: 7,227,000

\*Цифры в данном столбце представляют эквиваленты СДР, определенные на соответствующие даты снятия средств. Платеж на соответствующую дату осуществляется в соответствии с Положениями о займе (Специальные операции).

### Приложение 3

#### Распределение и снятие средств займа

##### Общая часть

1. В таблице, прилагаемой к настоящему Приложению, представлены Категории товаров, услуг и других статей, подлежащих финансированию из средств Займа, и распределение сумм Займа по каждой Категории (далее называемой Таблица). (Ссылка на "Категорию" или "Категории" в настоящем Приложении относится к Категории или Категориям Таблицы, а ссылка на "Подкатеорию" или "Подкатеории" в этом Приложении относится к Подкатеории или Подкатеориям Категории).

##### 2. Налоги

Никакие средства не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных налогов.

##### Проценты банковского финансирования

3. Кроме случаев, оговоренных Банком особо, статьи Категорий и Подкатеорий, перечисленных в Таблице будут финансироваться из средств займа на основе процентов, указанных в Таблице.

4. Несмотря на параграф 5 данного Приложения, любой контракт, присужденный местному поставщику после проведения международных конкурсных торгов или международных закупок согласно соответствующим положениям Приложения 4 к настоящему Соглашению о займе, финансируется из средств займа на следующем основании:

(a) если изделия, приобретенные у местного поставщика, местного производства, финансируется 100% стоимости франко-завод поставляемых изделий (исключая какие-либо налоги); и

(b) если изделия, приобретенные у местного поставщика, были полностью импортированы, то финансируется 100% валютной составляющей контрактной цены.

##### Местные расходы

5. (a) Средства займа в размере четырех миллионов трехсот тридцати шести тысяч СДР (4,336,000) могут быть сняты со счета займа в иностранной валюте на цели

финансирования местных расходов.

(b) Если только особо не предусмотрено в настоящем параграфе или особо не согласовано с Банком, никакие суммы не снимаются со счета займа в отношении каких-либо местных расходов по Проекту.

#### Плата за обслуживание

6. Сумма, выделяемая на Категорию 7, предназначена для уплаты за обслуживание в период осуществления Проекта. Банк имеет право снимать со счета займа и выплачивать себе от имени Заемщика суммы, требуемые для оплаты обслуживания по займу при наступлении срока платежа.

#### Перераспределение

7. Несмотря на распределение средств займа и снимаемых процентов, представленных в Таблице, и согласно параграфу 5 настоящего приложения,

(a) если сумма займа, выделенная по любой Категории, оказывается недостаточной для финансирования всех согласованных расходов по данной Категории, Банк может, известив Заемщика, (i) перераспределить для такой Категории в степени, требуемой для покрытия определенного дефицита, суммы, которые были распределены для другой Категории, но которые, по мнению Банка, не требуются для других расходов, и (ii) если такое перераспределение не может покрыть установленный дефицит, снизить снимаемый процент применительно к таким расходам, чтобы дальнейшее снятие средств по такой категории могло продолжаться, пока не будут покрыты все расходы по данной Категории;

(b) если сумма займа, ранее распределенная по какой-либо Категории, оказывается выше всех согласованных расходов по данной Категории, то Банк может, уведомив Заемщика, перераспределить такую излишнюю сумму на любую другую Категорию.

#### Ссудный счет по Специальным операциям

8. (a) За исключением случаев, когда между Банком и Заемщиком существует иная договоренность, Заемщик должен открыть, незамедлительно после даты вступления в силу, ссудный счет (специальные операции) в размере 500,000 долл. США. Ссудный счет (специальные операции) должен быть открыт, управляем и ликвидирован в соответствии со сроками и условиями, приемлемыми для Банка, и банковским "Руководством по выплатам" (июнь 1996 г.), а также детальным договоренностям о реализации, достигнутыми между Банком и Заемщиком. Начальная сумма, которая должна быть вложена на ссудный счет (специальных операций), не должна превышать сумму, эквивалентную 500,000 долл. США.

(b) Расходные ведомости Банка (SOE) могут использоваться для погашения правомочных расходов и ликвидации авансовых платежей, поступивших на ссудный

счет (специальные операции), в соответствии с Руководством по возмещению займа и детальными договоренностями, достигнутыми между Заемщиком и Банком.

Индивидуальные платежи, которые могут быть погашены или ликвидированы в рамках расходных ведомостей, не должны превышать сумму в 50,000 долл. США.

(с) Заемщик должен обеспечить, чтобы (i) ссудный счет (специальные операции) и расходы, покрытые в рамках расходных ведомостей, были проверены; и (ii) заключение аудиторов по данному вопросу было включено отдельно в аудиторские отчеты, требуемые согласно разделу 4.06.(b) настоящего Соглашения о займе.

#### Условия снятия средств со счета займа

9. Несмотря на другие положения настоящего Соглашения о займе:

(a) Никакие снятия средств со счета займа не производятся для деятельности в ВССА пока Заемщик не вступит в письменное соглашение(я) с бенефициарами Проекта, представляющие большинство земель в таком ВССА, по форме и существу, удовлетворяющие Банк, согласно которому Бенефициары Проекта согласны (i) с мероприятиями в ВССА по Проекту; (ii) на выплату указанного процента инвестиционной стоимости таких мероприятий по Проекту согласно Положению о возврате средств; (iii) основать АВП для проведения требуемых ЭТО межхозяйственных ирригационных и дренажных систем, включая дренажные колодцы; и

(b) Никакие снятия средств со счета займа не производятся для Части В Проекта пока Заемщиком не будет выпущено Постановление об оплате за воду, которое должно иметь полную юридическую силу, и Заемщик представит или обеспечит предоставление Банку заключение или заключения, удовлетворительные для Банка, советника, приемлемого для Банка, подтверждающего, что такое Постановление имеет полную юридическую силу.

#### (Дополнение к Приложению 3)

#### Таблица

-----  
Распределение и снятие средств займа со счета  
(Проект управления водными ресурсами и восстановления земель)  
-----

| Категория | ! | Процент банковского<br>финансирования |
|-----------|---|---------------------------------------|
|-----------|---|---------------------------------------|

-----

№ ! Статья !Распределенная сумма !Процент!Основа для снятия  
 ! ! (СДР) ! !средств со ссудного счета  
 ! !Категория !Подкатегория! !

-----  
 1 Гражданские  
 работы (\$696,000)  
 -----

1 Контроль за 5  
 А уровнем ----- процент общих расходов  
 грунтовых вод 598,000 0% иностр. и 5% местных  
 и соленности расход.

-----  
 1 Здание офиса и 75  
 В другое оборудование ----- процент общих расходов  
 98,000 0% иностр.и 75% местных

-----  
 2 Транспорт и  
 Оборудование 387,000  
 -----

2 Транспорт  
 А 217,000 100 Процент иностранных  
 расходов

-----  
 2 Лаборатория и  
 В полевое  
 оборудование 107,000 100 Процент иностранных  
 расходов

-----  
 2 Компьютеры и 100 процент иностранных  
 С оргтехника ----- расходов  
 63,000 70 процент местных расходов

-----  
 3 Возрастающие цены 100 процент иностранных  
 ----- расходов  
 ЭТО 210,000 80 процент местных расходов

-----  
 4 Обучение и 100 процент иностранных  
 ----- расходов  
 стипендии 346,000 70 процент местных расходов

|   |   |           |     |  |
|---|---|-----------|-----|--|
| 5 | Администрирование<br>и поддержка<br>проекта | 1,159,000 | 80  | процент местных расходов                                       |
| 6 | Консультационные<br>услуги                  | 2,307,000 | 100 | процент иностранных<br>расходов<br>60 процент местных расходов |
| 7 | Оплата за услуги                            | 361,000   | 100 | процент от причитающихся<br>сумм                               |
| 8 | Нераспределенное                            | 1,761,000 |     |  |
|   | Всего                                       | 7,227,000 |     |  |

#### Приложение 4 Закупки

1. Если только иное не согласовано с Банком, процедуры, на которые делаются ссылки в последующих параграфах настоящего Приложения, касаются закупок товаров и услуг, финансируемых из средств займа. В данном Приложении и Дополнении к нему термин "товары" включает оборудование и материалы; термин "услуги" не включает консультационные услуги.

2. Закупки товаров и услуг подпадают под действие положений "Руководства по закупкам в рамках займов Азиатского Банка Развития", дополняемого время от времени, пересмотренного в январе 1994 г., которое было предоставлено Заемщику.

3. Закупки товаров и услуг осуществляются без каких-либо ограничений по отношению или с предпочтением к какому-либо определенному поставщику или подрядчику или какому-либо определенному классу поставщиков или подрядчиков, если только иное не предусмотрено в настоящем Приложении.

4. (а) Каждый контракт на инженерно-строительные работы с расчетной стоимостью больше эквивалентной 1,000,000 долл. США и каждый контракт на поставку оборудования или материалов с расчетной стоимостью больше эквивалентной 500,000 долл. США присуждается на основании международных конкурсных торгов, как описано в Главе II Руководства по закупкам. Участники конкурсных торгов на

инженерно-строительные работы должны перед торгами пройти предварительный отбор.

(b) По контрактам, присуждаемым на основе международных конкурсных торгов, Банку предоставляется Общее извещение о поставках как можно быстрее и в любом случае не позднее, чем за 90 дней до опубликования либо первого приглашения на предварительную квалификацию, либо первого приглашения к участию в конкурсных торгах по Проекту, Общего извещения о закупках (которое Банк опубликует отдельно) в такой форме, с такими подробностями, и с содержанием такой информации, которую Банк запрашивает обоснованно. Банк ежегодно обеспечивается необходимой информацией для обновления такого Общего извещения о закупках, как только потребуется закупить какие-либо товары и работы на основе международных конкурсных торгов.

(c) По контрактам, заключаемым на основании международных конкурсных торгов, действия по закупкам подлежат проверке Банком в соответствии с процедурами, изложенными в Главе IV Руководства по закупкам. Каждый Проект приглашения на предварительный отбор и приглашения на международные конкурсные торги, представляемый в Банк для утверждения согласно таким процедурам, поступает в Банк по крайней мере за 42 дня до опубликования и содержит такую информацию, чтобы Банк мог организовать отдельную публикацию такого приглашения.

5. При сравнении местных конкурсных предложений с иностранными по системе международных конкурсных торгов могут быть предусмотрены пределы предпочтений по выбору Заемщика и в соответствии с положениями Дополнения к настоящему Приложению на товары, произведенные в Казахстане, при условии, что участник торгов, предлагающий такие товары, подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% цены франко-завод на такие товары, указанной в конкурсном предложении.

6. (a) Кроме случаев, указанных в подпараграфе (b) данного параграфа, каждый контракт на поставку оборудования или материалов с расчетной стоимостью эквивалентной 500,000 долл. США или меньше может быть присужден на основе международного шопинга, как описано в Главе III Руководства по закупкам.

(b) Незначительные пункты стоимостью меньше, чем эквивалент 50,000 долл. США могут закупаться непосредственно у местных поставщиков.

7. (a) Кроме случаев, указанных в подпараграфе (b) данного параграфа, каждый контракт на инженерно-технические работы с расчетной стоимостью менее суммы, эквивалентной 1,000,000 долл. США может быть присужден на основе местных конкурсных торгов в соответствии с процедурами, приемлемыми для Банка.

Предварительная квалификация, выбор и наем подрядчиков подлежат одобрению Банка. После присуждения три копии каждого такого контракта направляются в Банк.

(b) Незначительные инженерно-технические работы на сумму менее эквивалента

50,000 долл. США могут присуждаться непосредственно местным подрядчикам или могут быть проведены на основе форс-счета.

(Дополнение к Приложению 4)

Предпочтение для товаров, произведенных внутри страны

1. При закупке посредством международных конкурсных торгов на товары, изготовленные в стране Заемщика, устанавливаются пределы предпочтения в соответствии со следующими положениями при условии, что лицо, предлагающее товары, подтвердит к удовлетворению Заемщика и Банка, что добавленная стоимость составляет по крайней мере 20% от цены франко-завод, указанной в конкурсном предложении. Добавленная стоимость 20% относится к общей цене товаров франко-завод, а не к только к одной позиции в списке.

(a) Для применения предпочтения для товаров, произведенных внутри страны, все отвечающие условиям конкурсные предложения, сначала классифицируются по следующим трем категориям:

Категория I: конкурсные предложения на товары, изготовленные в стране Заемщика, которые отвечают требованию минимальной добавленной стоимости;

Категория II: конкурсные предложения на другие товары, изготовленные в стране Заемщика;

Категория III: конкурсные предложения, предлагающие импортированные товары.

(b) Конкурсное предложение с самой низкой учетной стоимостью по каждой категории затем определяется при сравнении всех цен внутри каждой Категории, без учета таможенных пошлин и прочих налогов на импорт, налагаемых в связи с ввозом, налогов с продажи и подобных налогов, налагаемых в связи с продажей или доставкой товаров по условиям конкурсного предложения.

(c) Такие конкурсные предложения с самой низкой учетной стоимостью далее сравниваются друг с другом, и если в результате такого сравнения цена по Категории I или по Категории II оказывается самой низкой, то она выбирается для заключения контракта.

(d) Если, однако, в результате сравнения по подпараграфу (c) выше, самая низкая цена оказывается по Категории III, то она далее сравнивается с конкурсным предложением с самой низкой ценой из Категории I. Только с целью дальнейшего

сравнения производится корректировка самой низкой цены по Категории III в сторону увеличения путем прибавления либо:

(i) суммы таможенных пошлин и других налогов на импорт, которые импортер, не освобожденный от уплаты, должен платить за ввоз товаров, предлагаемых по Категории III; или

(ii) 15% цены CIF конкурсного предложения на такие товары, если таможенные пошлины и налоги на импорт, о которых говорилось в пункте (i) выше, превышают 15% цены CIF конкурсного предложения.

Если, после такого сравнения, конкурсное предложение из Категории I имеет наименьшую цену, то оно выбирается для присуждения контракта; в противном случае контракт присуждается конкурсному предложению с наименьшей ценой из Категории III.

2. (a) Участники торгов, претендующие на получение предпочтения, должны представить необходимую информацию для установления права на предпочтение, включая минимальную добавленную стоимость.

(b) Документы для торгов должны содержать ясное описание предоставляемого предпочтения, информацию, необходимую для установления права данного конкурсного предложения на предпочтение, и процедуры, которыми следует руководствоваться при сравнении предлагаемых цен, т.е. все как было описано выше.

#### Дополнение к Приложению 4

##### Местные предпочтения по контрактам под-ключ и контрактам на поставку и установку

3. В контрактах под-ключ с единой ответственностью (включая разработку и строительство), а также в контрактах на поставку и установку по большим и сложным пакетам, когда закупки производятся посредством международных конкурсных торгов, где отдельные позиции сгруппированы в один контрактный пакет и указываются цены CIF на товары или оцениваются постоянные работы в рамках контракта до проведения торгов равными или превышающими 60% общей стоимости таких работ, применяются пределы предпочтения к произведенным местным образом товарам в соответствии со следующими положениями.

(a) Пределы предпочтений не применяются целиком ко всему пакету, а только к

товарам, произведенным местным образом.

(b) Цены на товары, предлагаемые из-за границ территории Заемщика, должны быть указаны на условиях CIF, а местные товары в ценах франко-завод или франко-склад (без налога с продажи или подобного налога).

(c) Все другие составляющие цены, как разработка, работы по установке, надзор должны быть указаны отдельно.

(d) При сравнении предложений (которые не классифицируются по Категориям I, II или III, как при местном предпочтении по товарам) только цена CIF каждого предложения на товары, предлагаемые из-за границ территории Заемщика увеличивается при учете пошлин и других налогов, выплачиваемых неосвобожденным от них импортером, или на 15% в зависимости от того, что меньше.

(e) Если пошлина различна для каждой позиции в пакете, по каждой позиции будет применен соответствующий тариф.

(f) Никакие пределы предпочтений не применяются для сопутствующих услуг или работ, включаемых в пакет.

(g) Участникам конкурсных торгов не будет разрешено и от них не потребуется изменять соотношение местных и импортных товаров после открытия торгов.

4. (a) Участники, претендующие на предпочтения, должны представить

свидетельство, необходимое для установления правомочности предпочтений по их конкурсному предложению.

(b) В тендерных документах необходимо ясно указать о пределах предпочтений, какая информация необходима для установления правомочности предпочтений, а также каковы процедуры сравнения предложений, как все это указано выше.

## Приложение 5

### Консультанты

1. Услуги консультантов используются при выполнении проекта, в частности:

- (a) институциональная поддержка и обучение;
- (b) мониторинг и оценка;
- (c) инженеринг и менеджмент.

Договорные условия консультантов определяются по соглашению между Заемщиком и Банком.

2. Отбор, наем и услуги консультантов подчиняются положениям данного Приложения и положениям "Руководства по использованию консультантов Азиатским Банком Развития и его заемщиками" за апрель 1979 г., дополняемому время от времени, которое было предоставлено Заемщику, а также другим процедурам по найму местных консультантов, удовлетворяющим Банк.

3. Консультанты будут отбираться и наниматься МСХ в соответствии со следующими процедурами:

(a) Приглашение к внесению предложений. Приглашение вносить предложения и все сопутствующие документы утверждаются Банком до их публикации. С этой целью три копии проекта приглашения к подаче предложений, список приглашаемых консультантов, предлагаемые критерии оценки предложений и другие сопутствующие документы представляются в Банк. Период по крайней мере в 60 дней предоставляется для внесения предложений. Копия окончательного приглашения вместе со всеми сопутствующими документами предоставляется Банку для информации сразу после выпуска.

(b) Проект контракта. Проект контракта с консультантами должен быть предоставлен в Банк для одобрения достаточно задолго до начала оценки предложений.

(c) Предложения для выбора. После оценки полученных предложений и до начала переговоров с консультантами, выбранными для переговоров, должно быть получено одобрение сделанного выбора от Банка. С этой целью Банку сразу после оценки предложений предоставляются три экземпляра (i) оценки предложений (вместе с одним комплектом каждого предложения, не предоставленного ранее Банку); (ii) обоснование выбора; и (iii) соответствующее удостоверение приемлемости предлагаемого контракта, как требуется Банком.

(d) Исполнение контракта. После завершения переговоров, но до подписания контракта, Банку предоставляется согласованный контракт для утверждения. Сразу после подписания контракта Банку предоставляются три копии подписанного контракта. Если какое-либо существенное дополнение к контракту предлагается после его оформления, предлагаемые изменения предоставляются банку для предварительного одобрения.

## Приложение 6

### Выполнение Проекта и прочие вопросы

#### I. Мероприятия по выполнению

#### Группа реализации проекта

1. МСХ будет выполнять мероприятия по реализации Проекта через PIU, созданного Заемщиком при МСХ в сентябре 1995 г. с целью выполнения всех проектов

с зарубежным участием, реализуемых МСХ.

Менеджмент проекта и офисы на местах

2. Сразу же после даты вступления в силу МСХ создаст (а) офис по управлению Проектом (ОУП) при РІУ, которое будет нести ответственность за ежедневные операции по Проекту, которое будет возглавляться менеджером Проекта с модификацией и опытом, удовлетворительными для Банка; (б) офис Проекта на месте (ОПМ), в Жетысае в Южно-Казахстанской области. ОУП при поддержке ОПМ в полевых условиях будет нести ответственность за всю деятельность по Проекту, включая: (i) наблюдение за полевой съемкой и исследованиями, (ii) подготовка заключительной разработки и выполнение всех дренажных работ и усовершенствованию систем управления водой для межхозяйственных и хозяйственных средств обслуживания; (iii) восстановление засоленных земель; (iv) усиление оснащенности штата Гидрологической мелиоративной экспедиции (ГМЭ) Махтааральского района и предоставление нового лабораторного оборудования для ГМЭ в Жетысае; (v) координация обучения фермеров, менеджеров, с.х. рабочих и штата соответствующих агентств в ключевых областях, относящихся к Проекту; (vi) содействие созданию АВП; (vii) управление внутренними ЭТО; (viii) создание системы систематического социального, экономического, общественного, врачебного, экологического мониторинга и системы оценки по Проекту. ОПМ будет осуществлять взаимодействие с другими заинтересованными агентствами по выполнению Проекта следующим образом: (i) МЭБР в отношении экологических стандартов и мониторинга; (ii) КУВР в отношении создания АВП и совершенствования работы межхозяйственных каналов и дренажных систем; (iii) ДС в отношении стандартов строительства, применимых в рамках Проекта; (iv) ДУВС по мероприятиям ЭТО для технических средств Проекта; (v) Государственная компания по электроэнергии в отношении обеспечения электричеством и оплаты требуемых комиссионных за запуск полевых колодцев.

Межминистерский координационный комитет

3. В течение трех месяцев после даты вступления в силу Заемщик создаст Межминистерский координационный комитет (ММКК) для обеспечения общей координации по Проекту на национальном уровне. ММКК должен возглавить Министр сельского хозяйства, в ее состав входят в качестве представителей заместители Министров экономики, финансов, МЭБР, зам. председателя КУВР, а также директор ДС и РІУ.

Региональный координационный комитет

4. В течение трех месяцев после даты вступления в силу Заемщик должен создать

Региональный координационный комитет (РКК) для осуществления координации на региональном уровне и уровне Проекта между КУВР, областными департаментами, районными администрациями и местными институтами. РКК должен обеспечить эффективное участие бенефициаров Проекта. РКК должен возглавить зам. Акима Южно-Казахстанской области, включить представителей Акима Махтааральского района, выбранных представителей АВП, а также выбранных представителей ключевых коммерческих секторов, которые предоставляют фермерские кредиты, существенный сельскохозяйственный вклад и рыночные сельхозпродукты.

Разработка Проекта, отчеты по разработке и другие документы

5. Заемщик будет оказывать содействие одобрению на своевременной основе разработки Проекта (ДС) и отчетам по экологической оценке (МЭБР), которые будут составлены в соответствии с приемлемыми для Банка Руководствами.

6. Заемщик организует у заинтересованных институтов по разработке сбор отчетов по разработке, чертежи, карты и другую документацию, относящуюся к выполнению Проекта и гарантирует доступность к таким документам быстро, по мере необходимости их для ОУП и РГП.

Участие бенефициаров

7. Заемщик гарантирует, что все бенефициары Проекта имеют равные права на участие в Проекте и адекватно представлены в программе обучения и другой деятельности по Проекту.

II. Другие вопросы

Бюджетные ассигнования

8. Не ограничиваясь общими положениями Раздела 4.02. настоящего Соглашения о займе и Раздела 4.02. Соглашения о займе (Обычные операции), Заемщик гарантирует, что в ходе выполнения Проекта: (i) Проекту будет предоставлен приоритет, и он будет учтен при составлении бюджета для целей ежегодных ассигнований, и (ii) бюджетные средства, выделяемые ежегодно согласно (i) будут предоставляться своевременно для реализации проекта.

9. После завершения Проекта Заемщик обеспечит адекватные ежегодные фонды для выплаты зарплаты штату, оплаты материалов и других расходов, понесенных в связи с работой и техобслуживанием созданной лаборатории по анализу воды и почвы, развития компьютерных моделей, необходимых для Проекта.

Создание АВП, эксплуатация и техобслуживание

10. Для содействия единообразию в создании АВП Заемщик: (i) в течение трех месяцев после даты вступления в силу распространит разъясняющие руководства по

созданию АВП и ее регистрации, а также подготовит образец устава; и (ii) назначит межминистерскую рабочую группу для рассмотрения соответствующих законов, указов и постановлений относительно создания и регистрации АВП и при согласовании с консультантами, привлеченными к работе по Технической помощи, не позднее 18 месяцев после вступления в силу, подготовят проект дополнений или изменений, в зависимости от положения, или, если нужно, подготовят проект нового закона, регулирующего деятельность АВП.

11. Заемщик гарантирует, что (i) ДУВС содействует созданию АВП в рамках Проектной области посредством передачи им контроля и эксплуатации межхозяйственных ирригационных и дренажных систем, вновь созданных и восстановленных в рамках Проекта, после развития их возможностей и опыта, а также путем сокращения платы за ЭТО, которую должны платить бенефициары Проекта ДУВС за такие технические средства; и (ii) до такой степени, когда АВП смогут приобрести или поддерживать контроль и эксплуатацию таких межхозяйственных ирригационных и дренажных систем, ДУВС предоставит все необходимое по ЭТО для обслуживания такого оборудования на период реализации Проекта и после его завершения.

#### Возмещение средств

12. В течение одного месяца после даты вступления в силу Министерство финансов : (i) подтвердит, что все принципы, изложенные в Постановлении о возврате средств будут применимы в отношении бенефициаров Проекта, за исключением пропорций возмещения средств; (ii) определит конкретные сроки такого возврата средств, включая применимую процентную ставку и сумму погашения, требуемую ежегодно от бенефициаров Проекта.

13. Заемщик гарантирует, что: (i) никакие налоги или пошлины не взимаются с контрактов на оборудование, материалы, инженерно-строительные работы, консалтинговые услуги и другие товары и услуги, закупаемые в рамках Проекта; и (ii) вклад местного правительства в возмещение средств по Проекту осуществляется через ассигнования на общий подоходный налог без начислений каких-либо специальных налогов с бенефициаров Проекта для

таких целей.

#### Высвобожденные воды для Аральского моря

14. Заемщик гарантирует, что никакое увеличение наличия воды, произошедшее в результате введения в рамках Проекта новых и восстановленных прежних ирригационных и дренажных систем, не будет

использовано для разработки каких-либо новых орошаемых зон, кроме мелиорации засоленных прежде орошаемых земель в рамках Проектной зоны, но высвобожденный поток направить в бассейн Аральского моря.

#### Мощности

15. Заемщик гарантирует наличие адекватных мощностей для проведения реабилитации дренажных колодцев или установки новых по Проекту.

#### Техническая помощь

16. Заемщик гарантирует, что своевременно будут приняты все необходимые меры для выполнения рекомендации, внесенных консультантами, привлеченными по Технической помощи, и согласованные между Заемщиком и Банком.

#### Интегрированный менеджмент борьбы с вредителями.

17. Заемщик гарантирует эффективную координацию между МЭБР и PIU в отношении экологического мониторинга и интегрированного менеджмента техники борьбы с вредителями, представленной в рамках Проекта, и будет содействовать внедрению такой техники в Проектной зоне.

\* \* \*